

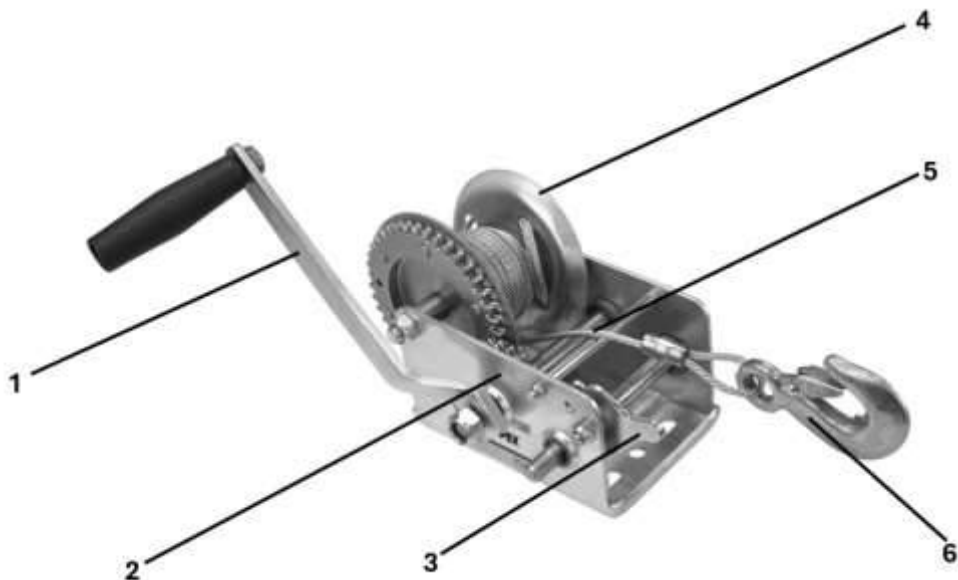


TOPEX



97X085, 97X087





(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA	3
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS	3
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ	4
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE	5
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA	5
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI.....	6
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES	7
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	8
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ	8
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU	9
(sk) PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODOV	10
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA	11
(lt) ORIGINALŲŲŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS	11
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS	12
(sl) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL	13
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ.....	13
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА.....	14
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ	15
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	16
(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS	16
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES..	17
(et) ORIGINAALJUHENDITE TÕLGE.....	18

(pl)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA

Wyciągarka linowa z hamulcem zapadkowym

97X085, 97X087

UWAGA: PRZED PRYZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

SZCZEGÓLWNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenie służy wyłącznie do przeciągania ładunków poziomo.
- Zabrania się wciągania, podnoszenia, podwieszania lub innego stosowania do przemieszczania i utrzymywania ładunków w pionie.
- Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić stan techniczny urządzenia. Nie wolno używać urządzenia uszkodzonego, z odkształconym hakiem, zużytą, splątaną, naderwaną lub skorodowaną liną.
- Urządzenia nie należy używać w atmosferze wybuchowej.
- Urządzenie powinno być użytkowane i serwisowane tylko przez wykwalifikowany personel.
- Podczas użytkowania urządzenia należy stosować środki ochrony indywidualnej odpowiednie do wykonywanej pracy.

OBJAŚNIENIE ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW.



1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Znak certyfikacji EAC.
3. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

OPIS STRON GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Korba
2. Obudowa
3. Hamulec zapadkowy
4. Bęben
5. Lina
6. Hak ładunkowy

* Mogą występować różnice między rysunkiem a wyrobem.

BUDOWA I ZASTOSOWANIE

Ręczna wyciągarka linowa to urządzenie mechaniczne przeznaczone do przemieszczania, ciężkich przedmiotów za pomocą siły mięśni rąk. **Urządzenie nie służy do podnoszenia przedmiotów.**

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

URUCHOMIENIE URZĄDZENIA

Pamiętaj, aby zamocować wyciągarkę min. w 4 miejscach śrubami.

NAWIJANIE LINY

Uwaga: stosować wyłącznie liny o średnicach i jakościach podanych na tabliczce znamionowej lub zgodnie z danymi technicznymi.

- Włożyć zabezpieczenie do czworokątnych otworów i przymocować linę do bębna.
- Zablokować mechanizm obrotowy, tak aby lina nie mogła się rozwinąć (obrócić korbę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara).
- Zamontować hak.
- Odblokować mechanizm obrotowy i obrócić korbę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Rozwinąć linę w taki sposób, by była przez cały czas naciągnięta i znajdowała się w jednej linii z bębniem.
- Przymocować hak do ładunku. Nigdy nie owijać liny wokół ładunku.
- Upewnić się, że lina jest regularnie nawinięta.

UŻYWANIE

Przed każdym użyciem upewnij się, że korba ręczna na swojej osi ślimaka obraca się w kierunku hamulca, sprawdź, czy hamulec jest w idealnym stanie.

Wyciągarka przeznaczona jest do ciągnięcia na płaskiej powierzchni. Należy przestrzegać podanej maksymalnej nośności. Należy bezwzględnie zwracać uwagę na prawidłowe prowadzenie liny i podczas nawijania na bęben oraz sprawdzać, czy lina nie jest skrzyżowana.

OBŚLUGA I KONSERWACJA

- Nigdy nie pracować z uszkodzonym hakiem ładunkowym bądź liną. Wyciągarka musi być regularnie konserwowana przez specjalistę. Regularne czyszczenie wydłuży jej żywotność.
- Kola zębate, tuleje łożyskowe i wał napędowy muszą być zawsze nasmarowane.
- Zawsze utrzymuj wyciągarkę w dobrym stanie. Niekonserwowane części maszyny mogą powodować awarie, a nawet obrażenia.

PARAMETRY TECHNICZNE

DANE ZNAMIONOWE

PARAMETR	WARTOŚĆ	
	97X085	97X087
Maksymalna siła uciążu	540 kg	900 kg
Minimalna średnica liny	5 mm	5 mm

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. Zm.), Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

(en)

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Rope winch with ratchet brake

97X085, 97X087

NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS

- The device is intended solely for pulling loads horizontally.
- It is prohibited to pull, lift, suspend or otherwise use the device to move or support loads vertically.
- Check the technical condition of the device before starting work. Do not use a damaged device, or one with a deformed hook, or a rope that is worn, tangled, frayed or corroded.
- The device must not be used in an explosive atmosphere.
- The device should only be operated and serviced by qualified personnel.
- When using the device, personal protective equipment appropriate to the work being carried out must be worn.

EXPLANATION OF THE PICTOGRAMS USED.



1. Read the user manual and follow the warnings and safety instructions contained therein!
2. EAC certification mark.
3. Ukrainian market certification mark

DESCRIPTION OF ILLUSTRATIONS

The numbering below refers to the parts of the device shown on the illustrations in this manual.

1. Handle
2. Housing
3. Ratchet brake
4. Drum
5. Rope

6. Load hook

* There may be differences between the drawing and the actual product.

CONSTRUCTION AND APPLICATION

A manual rope hoist is a mechanical device designed to move heavy objects using the strength of the arms. **The device is not intended for lifting objects.**

PREPARATION FOR USE

STARTING THE DEVICE

Remember to secure the winch in at least 4 places with bolts.

WINDING THE ROPE

Note: use only ropes with diameters and specifications listed on the rating plate or in accordance with the technical specifications.

- Insert the safety device into the square holes and secure the rope to the drum.
- Lock the rotating mechanism so that the rope cannot unwind (turn the crank anticlockwise).
- Fit the hook.
- Unlock the rotation mechanism and turn the crank clockwise.
- Unwind the rope so that it remains taut at all times and is in line with the drum.
- Attach the hook to the load. Never wrap the rope around the load.
- Ensure that the rope is wound evenly.

USE

Before each use, ensure that the hand crank on the worm shaft rotates towards the brake, and check that the brake is in perfect condition.

The winch is designed for pulling on a flat surface. Observe the specified maximum load capacity.

It is essential to ensure the rope is correctly guided and wound onto the drum, and to check that the rope is not twisted.

OPERATION AND MAINTENANCE

- Never operate the winch with a damaged load hook or rope. The winch must be regularly serviced by a specialist. Regular cleaning will extend its service life.
- Gears, bearing sleeves and the drive shaft must always be lubricated.
- Always keep the winch in good condition. Parts of the machine that are not properly maintained can cause breakdowns or even injury.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

RATED DATA

PARAMETER	VALUE	
	97X085	97X087
Maximum pulling force	540 kg	900 kg
Minimum rope diameter	5 mm	5 mm

“GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: “GTX Poland”), hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: “Manual”), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk)

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ

Канатна ледьдка з храповим гальмом

97X085, 97X087

ПРИМІТКА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.

СПЕЦІАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

- Пристрій призначений виключно для горизонтального перетягування вантажів.

- Заборонено тягнути, підіймати, підвішувати або іншим чином використовувати пристрій для переміщення або утримання вантажів у вертикальному положенні.
- Перед початком роботи перевірте технічний стан пристрою. Не використовуйте пошкоджені пристрії, пристрії з деформованим гаком або трос, що зношені, заплутані, пошкоджені або піддаєся корозії.
- Пристрій не можна використовувати у вибухонебезпечному середовищі.
- Експлуатацію та технічне обслуговування пристрою повинен здійснювати лише кваліфікований персонал.
- Під час використання пристрою необхідно носити засоби індивідуального захисту, що відповідають виконуваній роботі.

ПОЯСНЕННЯ ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ.



1. Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтеся попереджень та інструкцій з безпеки, що містяться в ній!
2. Знак сертифікації EAC.
3. Знак сертифікації для українського ринку

ОПИС ІЛЮСТРАЦІЙ

Нумерація нижче відповідає деталям пристрою, зображеним на ілюстраціях у цьому посібнику.

1. Ручка
2. Корпус
3. Гальмо з храповиком
4. Барабан
5. Трос
6. Гак для вантажу

* Можливі відмінності між кресленням та фактичним виробом.

КОНСТРУКЦІЯ ТА ЗАСТОСУВАННЯ

Ручний канатний підйомник — це механічний пристрій, призначений для переміщення важких предметів за допомогою сили рук. **Пристрій не призначений для підйому вантажів.**

ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

ЗАПУСК ПРИСТРОЮ

Не забудьте закріпити ледьдку щонайменше в 4 місця за допомогою болтів.

НАМОТУВАННЯ ТРОСА

Примітка: використовуйте лише троси з діаметрами та технічними характеристиками, зазначеними на паспортній таблиці або відповідно технічним характеристикам.

- Вставте запобіжний пристрій у квадратні отвори та закріпіть трос на барабані.
- Зафіксуйте обертовий механізм, щоб трос не розмотувався (поверніть рукоятку проти годинникової стрілки).
- Встановіть гак.
- Розблокуйте механізм обертання та поверніть рукоятку за годинниковою стрілкою.
- Розмотайте мотузку так, щоб вона завжди залишалася натягнутою і була вирівняна з барабаном.
- Прикріпіть гак до вантажу. Ніколи не обмотуйте мотузку навколо вантажу.
- Переконайтеся, що трос намотаний рівномірно.

ВИКОРИСТАННЯ

Перед кожним використанням переконайтеся, що ручна рукоятка на черв'ячному валу обертається у бік гальма, та перевірте, чи гальмо знаходиться у ідеальному стані.

Ледьдка призначена для тяги на рівній поверхні. Дотримуйтеся зазначеної максимальної вантажопідйомності.

Необхідно переконатися, що трос правильно направлений і намотаний на барабан, а також перевірити, чи не скручений трос.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Ніколи не використовуйте ледьдку з пошкодженим вантажним гаком або тросом. Ледьдка повинна регулярно

обслуговуватися фахівцем. Регулярне чищення продовжить термін її служби.

- Шестерні, втулки підшипників і приводний вал завжди повинні бути змащені.
- Завжди підтримуйте лебідку в належному стані. Неналежне обслуговування деталей машини може призвести до поломок або навіть травм.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

НОМІНАЛЬНІ ДАНІ

ПАРАМЕТР	ЗНАЧЕННЯ	
	97X085	97X087
Максимальне тягове зусилля	540 кг	900 кг
Мінімальний діаметр троса	5 мм	5 мм

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, z місцемнаходженням у Варшаві, вул. Pograniczna 2/4 (дані: «GTX Poland»), цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (дані: «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Збірник законів 2006 р. № 90, п. 631, з поправками). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-якого з його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro)

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

Troliu cu frână cu clichet

97X085, 97X087

NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI SĂ-L PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE VIITOARE.

INSTRUCȚIUNI SPECIFICE DE SIGURANȚA

- Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tragerea sarcinilor pe orizontală.
- Este interzisă tragerea, ridicarea, suspendarea sau utilizarea dispozitivului în orice alt mod pentru a deplasa sau susține sarcini pe verticală.
- Verificați starea tehnică a dispozitivului înainte de a începe lucrul. Nu utilizați un dispozitiv deteriorat, cu cârligul deformat sau cu o frânghie uzată, încurcată, sfâșiată sau corodată.
- Dispozitivul nu trebuie utilizat într-o atmosferă explozivă.
- Dispozitivul trebuie operat și întreținut numai de personal calificat.
- La utilizarea dispozitivului, trebuie purtat echipament de protecție personală adecvat lucrării efectuate.

EXPLICAȚIA PICTOGRAMELOR UTILIZATE.



1. Citiți manualul de utilizare și respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță conținute în acesta!
2. Marca de certificare EAC.
3. Marcă de certificare pentru piața ucraineană

DESCRIEREA ILUSTRĂȚIILOR

Numerotarea de mai jos se referă la părțile dispozitivului prezentate în ilustrațiile din acest manual.

1. Mâner
2. Carcasă
3. Frână cu clichet
4. Tambur
5. Frânghie
6. Cârlig de sarcină

* Pot exista diferențe între desen și produsul real.

CONSTRUCȚIE ȘI APLICAȚIE

Un palan manual cu frânghie este un dispozitiv mecanic conceput pentru a deplasa obiecte grele folosind forța brațelor. **Dispozitivul nu este destinat ridicării obiectelor.**

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE

PORNIREA DISPOZITIVULUI

Nu uitați să fixați troliul în cel puțin 4 puncte cu șuruburi.

ÎNFIREA FRÂNGHIEI

Notă: utilizați numai frânghii cu diametrele și specificațiile enumerate pe plăcuța de identificare sau în conformitate

cu specificațiile tehnice.

- Introduceți dispozitivul de siguranță în orificiile pătrate și fixați cablul pe tambur.
- Blocați mecanismul de rotație astfel încât cablul să nu se poată derula (roțiți manivela în sens invers acelor de ceasornic).
- Montați cârligul.
- Deblocați mecanismul de rotație și roțiți manivela în sensul acelor de ceasornic.
- Desfășurați frânghia în mod încet și rămână întinsă în permanență și să fie aliniată cu tamburul.
- Fixați cârligul de sarcină. Nu înfășurați niciodată frânghia în jurul sarcinii.
- Asigurați-vă că frânghia este înfășurată uniform.

UTILIZARE

Înainte de fiecare utilizare, asigurați-vă că manivela de pe arborele melcat se rotește spre frână și verificați dacă frâna este în stare perfectă.

Troliul este proiectat pentru a trage pe o suprafață plană.

Respectați capacitatea maximă de încărcare specificată.

Este esențial să vă asigurați că frânghia este ghidată și înfășurată corect pe tambur și să verificați dacă frânghia nu este răscuită.

FUNCȚIONARE ȘI ÎNTREȚINERE

- Nu folosiți niciodată troliul cu un cârlig de sarcină sau o frânghie deteriorată. Troliul trebuie întreținut periodic de un specialist. Curățarea regulată îi va prelungi durata de viață.
- Angrenajele, manșoanele de rulment și arborele de antrenare trebuie lubrifiate întotdeauna.
- Mențineți întotdeauna troliul în stare bună. Piesele mașinii care nu sunt întretinute corespunzător pot provoca defecțiuni sau chiar vătămări.

SPECIFICAȚII TEHNICE

DATE NOMINALE

PARAMETRU	VALOARE	
	97X085	97X087
Forța maximă de tracțiune	540 kg	900 kg
Diametru minim al cablului	5 mm	5 mm

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu)

AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

Kötélcsőőről racsnis fékkel

97X085, 97X087

MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSZŐBBIEKRE!

KÜLÖNLÉGES BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A készülék kizárólag terhek vízszintes húzására szolgál.
- Tilos a készüléket teher függőleges mozgására vagy megtámasztására használni, akár húzással, emeléssel, felfüggesztéssel, akár más módon.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizze a készülék műszaki állapotát. Ne használjon sérült készüléket, deformatált kámpóval rendelkező készüléket, illetve kopott, összezabalyodott, elszakadt vagy korrodált köteleket.

- A készüléket robbanásveszélyes környezetben tilos használni.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet üzemeltetheti és szervizelheti.
- A készülék használatá során a végzett munkához megfelelő egyéni védőfelszerelést kell viselni.

A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK MAGYARAZATA.



1. Olvassa el a felhasználói kézikönyvet, és tartsa be az abban szereplő figyelemzteléseket és biztonsági utasításokat!
2. EAC tanúsítási jel.
3. Ukrán piaci tanúsítási jel

AZ ÁBRÁK LEÍRÁSA

Az alábbi szöveges leírás a kézikönyv illusztrációin látható készülékreszekre vonatkozik.

1. Fogantyú
2. Ház
3. Reteszfék
4. Dob
5. Kötél
6. Teherhorog

* A rajz és a tényleges termék között eltérések lehetnek.

FELÉPÍTÉS ÉS ALKALMAZÁS

A kézi kötélcsőrlő egy olyan mechanikus eszköz, amelyet nehéz tárgyak mozgatására terveztek, a karok erejének kihasználásával. **A készülék nem alkalmas tárgyak emelésére.**

A HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE

A KÉSZÜLÉK INDÍTÁSA

Ne felejtse el a csőrőlöt legalább 4 helyen csavarokkal.

A KÖTÉL FELTEKERÉSE

Megjegyzés: kizárólag olyan kötelet használjon, amelynek átmérője és a típusablán feltüntetett vagy a műszaki előírásoknak a műszaki előírásoknak.

- Helyezze be a biztonsági eszközt a négyzet alakú lyukakba, és rögzítse a kötelet a dobhoz.
- Rögzítse a forgómechanizmust, hogy a kötélen ne tudjon kicsavarodni (forgassa a hajtókarot az óramutató járásával ellentétes irányba).
- Szerelje fel a horgot.
- Oldja ki a forgómechanizmust, és forgassa a hajtókarot az óramutató járásával megegyező irányba.
- Húzza ki a kötelet úgy, hogy az mindig feszes maradjon és egy vonalban legyen a dobbal.
- Rögzítse a horgot a terheléshez. Soha ne tekerje a kötelet a terhelés köré.
- Győződjön meg arról, hogy a kötélen egyetlenesen van felcsévélve.

HASZNÁLAT

Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy a csigahajtó tengelyén lévő kézi hajtókar a fék felé forog, és ellenőrizze, hogy a fék tökéletes állapotban van-e.

A csőrőlöt sík felületen történő húzásra tervezték. Tartsa be a megadott maximális terhelhetőséget.

Fontos, hogy a kötélen megfelelően legyen vezetve és felcsévélve a dobra, és ellenőrizze, hogy a kötélen nem csavarodott-e meg.

MŰKÖDÉS ÉS KARBANTARTÁS

- Soha ne üzemeltesse a csőrőlöt sérült teherhoroggal vagy kötéllal.
- A csőrőlöt rendszeresen szakembernek kell karbantartania. A rendszeres tisztítás meghosszabbítja az élettartamát.
- A fogaskerekeket, a csapágyhüvelyeket és a hajtótengelyt mindig kenje meg.
- A csőrőlöt mindig tartsa jó állapotban. A gép nem megfelelően karbantartott alkatrészei meghibásodásokat vagy akár sérüléseket is okozhatnak.

MŰSZAKI ADATOK

NÉVLEGES ADATOK

PARAMÉTER	ÉRTÉK	
	97X085	97X087
Maximális vonóerő	540 kg	900 kg
Minimális kötélátmérő	5 mm	5 mm

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhely: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”), ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”), beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat, valamint a szerkezetét, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvényterv, 631. pont, módosításokkal) szerint törvényi védelem alatt állnak. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

(it)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Argano a fune con freno a cricchetto

97X085, 97X087

NOTA: PRIMA DI UTILIZZARE L'ATTREZZATURA, SI PREGA DI LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE E DI CONSERVARLO PER FUTURA CONSULTAZIONE.

ISTRUZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

- Il dispositivo è destinato esclusivamente alla trazione orizzontale di carichi.
- È vietato tirare, sollevare, sospendere o utilizzare in altro modo il dispositivo per spostare o sostenere carichi in verticale.
- Controllare le condizioni tecniche del dispositivo prima di iniziare il lavoro. Non utilizzare un dispositivo danneggiato, con un gancio deformato o una fune usurata, aggrovigliata, sfilacciata o corrosa.
- Il dispositivo non deve essere utilizzato in atmosfera esplosiva.
- Il dispositivo deve essere utilizzato e sottoposto a manutenzione esclusivamente da personale qualificato.
- Durante l'utilizzo del dispositivo, è necessario indossare dispositivi di protezione individuale adeguati al lavoro da svolgere.

SPIEGAZIONE DEI PITTGRAMMI UTILIZZATI.



1. Leggere il manuale d'uso e seguire le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esso contenute!
2. Marchio di certificazione EAC.
3. Marchio di certificazione per il mercato ucraino

DESCRIZIONE DELLE ILLUSTRAZIONI

La numerazione riportata di seguito si riferisce alle parti del dispositivo illustrate nelle immagini presenti in questo manuale.

1. Impugnatura
2. Alloggiamento
3. Freno a cricchetto
4. Tamburo
5. Fune
6. Gancio di carico

* Potrebbero esserci differenze tra il disegno e il prodotto reale.

CONSTRUZIONE E APPLICAZIONE

Un paranco a fune manuale è un dispositivo meccanico progettato per spostare oggetti pesanti utilizzando la forza delle braccia. **Il dispositivo non è destinato al sollevamento di oggetti.**

PREPARAZIONE ALL'USO

AVVIO DEL DISPOSITIVO

Ricordarsi di fissare il verricello in almeno 4 punti con bulloni.

AVVOLGIMENTO DELLA FUNE

Nota: utilizzare solo funi con diametri e specifiche indicate sulla targhetta o conformi

alle specifiche tecniche.

- Inserire il dispositivo di sicurezza nei fori quadrati e fissare la fune al tamburo.
- Bloccare il meccanismo di rotazione in modo che la fune non possa srotolarsi (girare la manovella in senso antiorario).
- Montare il gancio.
- Sbloccare il meccanismo di rotazione e girare la manovella in senso orario.
- Srotolare la fune in modo che rimanga sempre tesa e allineata al tamburo.
- Fissare il gancio al carico. Non avvolgere mai la fune attorno al carico.
- Assicurarsi che la fune sia avvolta in modo uniforme.

UTILIZZO

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che la manovella sull'albero a vite senza fine ruoti verso il freno e verificare che il freno sia in perfette condizioni.

Il verricello è progettato per il traino su superficie piana. Rispettare la capacità di carico massima specificata.

È essenziale assicurarsi che la fune sia correttamente guidata e avvolta sul tamburo e verificare che non sia attorcigliata.

FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

- Non azionare mai il verricello con un gancio di carico o una fune danneggiati. Il verricello deve essere sottoposto a regolare manutenzione da parte di uno specialista. Una pulizia regolare ne prolungherà la durata.
- Gli ingranaggi, i manicotti dei cuscinetti e l'albero di trasmissione devono essere sempre lubrificati.
- Mantenere sempre il verricello in buone condizioni. Le parti della macchina non sottoposte a una corretta manutenzione possono causare guasti o persino lesioni.

SPECIFICHE TECNICHE

DATI NOMINALI

PARAMETRO	VALORE	
	97X085	97X087
Forza di trazione massima	540 kg	900 kg
Diametro minimo della fune	5 mm	5 mm

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland"), informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni, nonché la sua composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul Diritto d'Autore e i Diritti Connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

(fr)

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Treuil à câble avec frein à cliquet

97X085, 97X087

REMARQUE : AVANT D'UTILISER L'ÉQUIPEMENT, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET LE CONSERVER POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

- L'appareil est destiné exclusivement à la traction horizontale de charges.
- Il est interdit de tirer, de soulever, de suspendre ou d'utiliser l'appareil de toute autre manière pour déplacer ou soutenir des charges verticalement.
- Vérifiez l'état technique de l'appareil avant de commencer le travail. N'utilisez pas un appareil endommagé, ou dont le crochet est déformé, ni une corde usée, emmêlée, effilochée ou corrodée.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive.
- L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par du personnel qualifié.
- Lors de l'utilisation de l'appareil, il est impératif de porter un équipement de protection individuelle adapté au travail effectué.

EXPLICATION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS.



1. Lisez le manuel d'utilisation et respectez les avertissements et les consignes de sécurité qui y figurent !
2. Marque de certification EAC.
3. Marque de certification pour le marché ukrainien

DESCRIPTION DES ILLUSTRATIONS

La numérotation ci-dessous fait référence aux pièces de l'appareil représentées sur les illustrations de ce manuel.

1. Poignée
2. Boîtier
3. Frein à cliquet
4. Tambour
5. Corde
6. Crochet de levage

* Il peut y avoir des différences entre le schéma et le produit réel.

CONSTRUCTION ET UTILISATION

Un palan à câble manuel est un dispositif mécanique conçu pour déplacer des objets lourds en utilisant la force des bras. **Ce dispositif n'est pas destiné à soulever des objets.**

PRÉPARATION À L'UTILISATION

MISE EN MARCHÉ DU DISPOSITIF

N'oubliez pas de fixer le treuil à au moins 4 endroits à l'aide de boulons.

ENROULEMENT DU CÂBLE

Remarque : n'utilisez que des câbles dont le diamètre et les aux spécifications indiquées sur la plaque signalétique ou conformes

aux spécifications techniques.

- Insérez le dispositif de sécurité dans les trous carrés et fixez le câble au tambour.
- Verrouillez le mécanisme de rotation afin que le câble ne puisse pas se dérouler (tournez la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).
- Fixez le crochet.
- Déverrouillez le mécanisme de rotation et tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Déroulez la corde de manière à ce qu'elle reste tendue à tout moment et soit alignée avec le tambour.
- Fixez le crochet à la charge. N'enroulez jamais la corde autour de la charge.
- Assurez-vous que la corde est enroulée de manière uniforme.

UTILISATION

Avant chaque utilisation, assurez-vous que la manivelle sur l'arbre à vis sans fin tourne vers le frein et vérifiez que le frein est en parfait état.

Le treuil est conçu pour tirer sur une surface plane. Respectez la capacité de charge maximale spécifiée.

Il est essentiel de s'assurer que le câble est correctement guidé et enroulé sur le tambour, et de vérifier qu'il n'est pas tordu.

UTILISATION ET ENTRETIEN

- Ne jamais utiliser le treuil avec un crochet de levage ou un câble endommagé. Le treuil doit être entretenu régulièrement par un spécialiste. Un nettoyage régulier prolongera sa durée de vie.
- Les engrenages, les douilles de roulement et l'arbre d'entraînement doivent toujours être lubrifiés.
- Maintenez toujours le treuil en bon état. Les pièces de la machine qui ne sont pas correctement entretenues peuvent provoquer des pannes, voire des blessures.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

DONNÉES NOMINALES

PARAMÈTRE	VALEUR	
	97X085	97X087
Force de traction maximale	540 kg	900 kg
Diamètre minimal du câble	5 mm	5 mm

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur relatifs au contenu du présent manuel (ci-après : « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans le consentement écrit de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

(de)
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

Seilwinde mit Ratschenbremse

97X085, 97X087

HINWEIS: BITTE LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUM SPÄTEREN NACHLESEN AUF.

SPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE

- Das Gerät ist ausschließlich zum horizontalen Ziehen von Lasten bestimmt.
- Es ist verboten, das Gerät zum Ziehen, Heben, Aufhängen oder anderweitigen Bewegungen oder Stützen von Lasten in vertikaler Richtung zu verwenden.
- Überprüfen Sie den technischen Zustand des Geräts vor Arbeitsbeginn. Verwenden Sie kein beschädigtes Gerät, kein Gerät mit einem verformten Haken und kein Seil, das abgenutzt, verheddert, ausgefranst oder korrodiert ist.
- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal bedient und gewartet werden.
- Bei der Verwendung des Geräts muss eine für die auszuführende Arbeit geeignete persönliche Schutzausrüstung getragen werden.

ERLÄUTERUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME.



1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen!
2. EAC-Zertifizierungszeichen.
3. Ukrainisches Marktzulassungszeichen

BESCHREIBUNG DER ABILDUNGEN

Die untenstehende Nummerierung bezieht sich auf die Teile des Geräts, die auf den Abbildungen in dieser Anleitung dargestellt sind.

1. Griff
2. Gehäuse
3. Ratschenbremse
4. Trommel
5. Seil
6. Lasthaken

* Es können Abweichungen zwischen der Zeichnung und dem tatsächlichen Produkt bestehen.

AUFBAU UND ANWENDUNG

Ein manuelles Seilzuggerät ist eine mechanische Vorrichtung, die dazu dient, schwere Gegenstände mit Hilfe der Armkraft zu bewegen. **Das Gerät ist nicht zum Heben von Gegenständen vorgesehen.**

VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

INBETRIEBNAHME

Denken Sie daran, die Winde an mindestens 4 Stellen mit Schrauben zu befestigen.

AUFWICKELN DES SEILS

Hinweis: Verwenden Sie nur Seile mit Durchmessern und Spezifikationen, die auf dem Typenschild angegeben sind oder den technischen Spezifikationen entsprechen.

- Führen Sie die Sicherheitsvorrichtung in die quadratischen Löcher ein und befestigen Sie das Seil an der Trommel.

- Sichern Sie den Drehmechanismus, damit sich das Seil nicht abwickeln kann (drehen Sie die Kurbel gegen den Uhrzeigersinn).
- Bringen Sie den Haken an.
- Entriegeln Sie den Drehmechanismus und drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn.
- Wickeln Sie das Seil so ab, dass es stets straff bleibt und in einer Linie mit der Trommel verläuft.
- Befestigen Sie den Haken an der Last. Wickeln Sie das Seil niemals um die Last.
- Achten Sie darauf, dass das Seil gleichmäßig aufgewickelt ist.

GBRAUCH

Stellen Sie vor jedem Einsatz sicher, dass sich die Handkurbel auf der Schneckenwelle in Richtung der Bremse dreht, und überprüfen Sie, ob die Bremse in einwandfreiem Zustand ist. Die Winde ist für das Ziehen auf ebenem Untergrund ausgelegt. Beachten Sie die angegebene maximale Tragfähigkeit. Es ist unbedingt darauf zu achten, dass das Seil korrekt geführt und auf die Trommel aufgewickelt ist, und zu überprüfen, dass das Seil nicht verdreht ist.

BETRIEB UND WARTUNG

- Betreiben Sie die Winde niemals mit einem beschädigten Lastbügel oder Seil. Die Winde muss regelmäßig von einem Fachmann gewartet werden. Regelmäßige Reinigung verlängert ihre Lebensdauer.
- Zahnräder, Lagerhülsen und die Antriebswelle müssen stets geschmiert sein.
- Halten Sie die Winde stets in gutem Zustand. Nicht ordnungsgemäß gewartete Maschinenteile können zu Ausfällen oder sogar zu Verletzungen führen.

TECHNISCHE DATEN

NENNWERTE

PARAMETER	WERT	
	97X085	97X087
Maximale Zugkraft	540 kg	900 kg
Mindestseildurchmesser	5 mm	5 mm

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland”), weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch”), einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie der Gestaltung, ausschließlich bei GTX Poland liegen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichern oder Verändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

(ru)

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

Лебедка с тросом и храповым тормозом

97X085, 97X087

ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Устройство предназначено исключительно для горизонтальной тяги грузов.
- Запрещается тянуть, поднимать, подвешивать или иным образом использовать устройство для перемещения или поддержки грузов по вертикали.
- Перед началом работы проверьте техническое состояние устройства. Не используйте поврежденное устройство, устройство с деформированным крюком или изношенный, запутанный, изношенный или корродированный трос.
- Устройство не должно использоваться во взрывоопасной среде.
- Устройство должно эксплуатироваться и обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- При использовании устройства необходимо носить средства индивидуальной защиты, соответствующие выполняемой работе.

ПОЯСНЕНИЯ К ИСПОЛЬЗУЕМЫМ ПИКТОГРАММАМ.



1. Прочитайте руководство пользователя и следуйте содержащимся в нем предупреждениям и инструкциям по безопасности!
2. Знак сертификации EAC.
3. Знак сертификации для украинского рынка

ОПИСАНИЕ ИЛЛУСТРАЦИЙ

Нумерация ниже относится к частям устройства, показанным на иллюстрациях в данном руководстве.

1. Ручка
2. Корпус
3. Тормоз храпового механизма
4. Барабан
5. Трос
6. Грузовой крюк

* Возможны отличия между чертежом и фактическим изделием.

КОНСТРУКЦИЯ И ПРИМЕНЕНИЕ

Ручной канатный подъемник — это механическое устройство, предназначенное для перемещения тяжелых предметов с помощью силы рук. **Устройство не предназначено для подъема груза.**

ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

ЗАПУСК УСТРОЙСТВА

Не забудьте закрепить лебедку как минимум в 4 местах с помощью болтов.

НАМОТКА ТРОСА

Примечание: используйте только тросы с диаметрами и характеристиками, указанными на паспортной табличке или в соответствии

техническим характеристикам.

- Вставьте предохранитель в квадратные отверстия и закрепите трос на барабане.
- Заблокируйте вращающийся механизм, чтобы трос не смог размотаться (поверните рукоятку против часовой стрелки).
- Установите крюк.
- Разблокируйте механизм вращения и поверните рукоятку по часовой стрелке.
- Раскручивайте трос так, чтобы он всегда оставался натянутым и находился на одной линии с барабаном.
- Прикрепите крюк к грузу. Ни в коем случае не обматывайте трос вокруг груза.
- Убедитесь, что трос намотан равномерно.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Перед каждым использованием убедитесь, что рукоятка на червячном валу вращается в сторону тормоза, и проверьте исправность тормоза.

Лебедка предназначена для буксировки на ровной поверхности. Соблюдайте указанную максимальную грузоподъемность.

Обязательно следите за правильным направлением и натяжкой троса на барабан, а также проверяйте, не перекрутился ли трос.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Никогда не эксплуатируйте лебедку с поврежденным грузовым крюком или тросом. Лебедка должна регулярно обслуживаться специалистом. Регулярная очистка продлит срок ее службы.
- Шестерни, втулки подшипников и приводной вал должны всегда быть смазаны.
- Всегда поддерживайте лебедку в исправном состоянии. Ненадлежащее техническое обслуживание частей машины может привести к поломкам или даже травмам.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

НОМИНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

ПАРАМЕТР	ЗНАЧЕНИЕ	
	97X085	97X087

Максимальное усилие тяги	540 кг	900 кг
Минимальный диаметр троса	5 мм	5 мм

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Пограничная, 2/4 (далее: «GTX Poland»), настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Сборник законов 2006 г. № 90, п. 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение Руководства в целом или каких-либо его отдельных элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданско-правовую и уголовную ответственность.

(cs)

PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU

Лановý naviják s ráčnovou brzdou

97X085, 97X087

POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE HO PRO BUDOUCÍ POTŘEBU.

ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Zařízení je určeno výhradně k horizontálnímu tažení břemen.
- Je zakázáno zařízení používat k tažení, zvedání, zavěšování nebo jinému pohybu či podepření břemen ve svislém směru.
- Před zahájením práce zkontrolujte technický stav zařízení. Nepoužívejte poškozené zařízení, zařízení s deformovaným hákem nebo lano, které je opotřebované, zamotané, rozřepené nebo zkorodované.
- Zařízení nesmí být používáno ve výbušném prostředí.
- Zařízení smí obsluhovat a provádět na něm údržbu pouze kvalifikovaný personál.
- Při používání zařízení je nutné nosit osobní ochranné prostředky vhodné pro prováděnou práci.

VYSVĚTLENÍ POUŽITÝCH PIKTOGRAMŮ.



1. Přečtěte si uživatelský manuál a dodržujte varování a bezpečnostní pokyny v něm obsažené!
2. Certifikační značka EAC.
3. Certifikační značka pro ukrajinský trh

POPIS ILUSTRACÍ

Číslování níže odkazuje na části zařízení zobrazené na ilustracích v tomto návodu.

1. Rukojeť
2. Skříň
3. Ráčnová brzda
4. Buben
5. Lano
6. Závěsný hák

* Mezi výkresem a skutečným výrobkem mohou být rozdíly.

KONSTRUKCE A POUŽITÍ

Ruční lanový kladkostroj je mechanické zařízení určené k pohybu těžkých předmětů za pomoci síly paží. **Zařízení není určeno ke zvedání předmětů.**

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

SPUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Nezapomeňte naviják zajistit na minimálně 4 místech šrouby.

NAVÍJENÍ LAN

Poznámka: Používejte pouze lana s průměry a technickými specifikacemi uvedenými na typovém štítku nebo v souladu

technickými specifikacemi.

- Vložte bezpečnostní zařízení do čtvercových otvorů a upevněte lano k bubnu.

- Zablokujte otočný mechanizmus tak, aby se lano nemohlo odvíjať (otočte klikou proti směru hodinových ručiček).
- Nasadte hák.
- Odblokujte rotační mechanizmus a otočte klikou ve směru hodinových ručiček.
- Odvíjejte lano tak, aby bylo vždy napnuté a bylo v jedné linii s bubnem.
- Připevňte hák k břemenu. Nikdy lano kolem břemene neomotávejte.
- Zajištěte, aby bylo lano navinuto rovnoměrně.

POUŽITÍ

Před každým použitím se ujistěte, že ruční klika na šnekovém hřídeli se otáčí směrem k brzdě, a zkontrolujte, zda je brzda v perfektním stavu.

Naviják je určen k tažení na rovnom povrchu. Dodržujte stanovenou maximální nosnost.

Je nezbytné zajistit správné vedení a navijení lana na buben a zkontrolovat, zda lano není zkroucené.

PROVOZ A ÚDRŽBA

- Nikdy nepoužívejte naviják s poškozeným závěsným hákem nebo lanem. Naviják musí být pravidelně servisován odborníkem. Pravidelné čištění prodlouží jeho životnost.
- Ozubená kola, ložiskové pouzdra a hnací hřídel musí být vždy namazány.
- Naviják udržujte vždy v dobrém stavu. Části stroje, které nejsou řádně udržovány, mohou způsobit poruchy nebo dokonce zranění.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

JMENOVITÉ ÚDAJE

PARAMETR	HODNOTA	
	97X085	97X087
Maximální tažná síla	540 kg	900 kg
Minimální průměr lana	5 mm	5 mm

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“), tímto informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto manuálu (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů, jakož i jejího uspořádání, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a právech souvisejících (tj. Sbírkou zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy Příručky jako celku nebo jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou vést k občanskoprávní a trestní odpovědnosti.

(sk)

PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODOV

Langový naviják s račňovou brzdou

97X085, 97X087

POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TÚTO PRÍRUČKU A ULOŽTE SI JU PRE BUDÚCE POUŽITIE.

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Zariadenie je určené výhradne na horizontálne ťahanie bremien.
- Je zakázané ťahať, zdvíhať, zavesovať alebo inak používať zariadenie na vertikálne premiestňovanie alebo podopieranie bremien.
- Pred začatím práce skontrolujte technický stav zariadenia. Nepoužívajte poškodené zariadenie, zariadenie s deformovaným hákom alebo lano, ktoré je opotrebované, zamotané, roztrhané alebo skorodované.
- Zariadenie sa nesmie používať vo výbušnom prostredí.
- Zariadenie smie obsluhovať a udržiavať iba kvalifikovaný personál.
- Pri používaní zariadenia je nutné nosiť osobné ochranné prostriedky vhodné pre vykonávanú prácu.

VYSVETLENIE POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV.



1. Prečítajte si používateľskú príručku a dodržiavajte varovania a bezpečnostné pokyny v nej uvedené!
2. Certifikačná značka EAC.
3. Certifikačná značka pre ukrajinský trh

POPIS ILUSTRÁCIÍ

Číslovanie nižšie sa vzťahuje na časti zariadenia zobrazené na ilustráciách v tomto návode.

1. Rukoväť
2. Skriňa
3. Aretačná brzda
4. Bubon
5. Lano
6. Závažný hák

* Výkres sa môže líšiť od skutočného výrobku.

KONŠTRUKCIA A POUŽITIE

Ručný lanový kladkostroj je mechanické zariadenie určené na presúvanie ťažkých predmetov pomocou sily rúk. **Zariadenie nie je určené na zdvíhanie predmetov.**

PRÍPRAVA NA POUŽITIE

SPUSTENIE ZARIADENIA

Nezabudnite upevniť naviják najmenej na 4 miestach pomocou skrutiek.

NAVÍJANIE LAN

Poznámka: Používajte iba laná s priemermi a špecifikáciami uvedenými na typovom štítku alebo v súlade s technickými špecifikáciami.

- Vložte bezpečnostné zariadenie do štvorcových otvorov a upevnite lano k bubnu.
- Zablokujte otočný mechanizmus tak, aby sa lano nemohlo odvíjať (otočte kľukou proti smeru hodinových ručičiek).
- Nasadte hák.
- Odblokujte rotačný mechanizmus a otočte kľukou v smere hodinových ručičiek.
- Odvíjajte lano tak, aby bolo stále napnuté a bolo v jednej linii s bubnom.
- Připevňte hák k břemenu. Nikdy neomotávejte lano okolo břemena.
- Uistite sa, že lano je navinuté rovnomerne.

POUŽITIE

Pred každým použitím sa uistite, že ručná kľuka na šnekovom hriadeli sa otáča smerom k brzdě, a skontrolujte, či je brzda v perfektnom stave.

Naviják je určený na ťahanie na rovnom povrchu. Dodržiavajte stanovenú maximálnu nosnosť.

Je nevyhnutné zabezpečiť, aby bolo lano správne vedené a navinuté na bubon, a skontrolovať, či nie je lano skrútené.

PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

- Nikdy nepoužívajte naviják s poškodeným závěsným hákom alebo lanom. Naviják musí pravidelne servisovať odborník. Pravidelné čistenie predĺži jeho životnosť.
- Ozubené kolesá, ložiskové puzdra a hnací hriadeľ musia byť vždy namazané.
- Naviják vždy udržiavajte v dobrom stave. Časti stroja, ktoré nie sú riadne udržiavané, môžu spôsobiť poruchy alebo dokonca zranenia.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

JMENOVITÉ ÚDAJE

PARAMETER	HODNOTA	
	97X085	97X087
Maximálna ťažná síla	540 kg	900 kg
Minimálny priemer lana	5 mm	5 mm

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto informuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „příručka“),

vratane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90, bod 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo úprava príručky v celom rozsahu alebo akýchkoľvek jej jednotlivých častí na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

(hr)
PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA

Vučna vitlo s kočnicom na klijesta

97X085, 97X087

NAPOMENA: PRIJE KORIŠTENJA OPREME, PAŽLJIVO PROČITAJTE OVA UPUTSTVA I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPOTREBU.

SPECIFIČNE SIGURNOSNE UPUTE

- Uređaj je namijenjen isključivo za vuču tereta vodoravno.
- Zabranjeno je povlačiti, dizati, visiti ili na drugi način koristiti uređaj za pomicanje ili podupiranje opterećenja okomito.
- Proverite tehničko stanje uređaja prije početka rada. Ne koristite oštećen uređaj, uređaj s deformiranim kukom ili užad koja su istrošena, zapetljana, istrošena na rubovima ili zahrdala.
- Uređaj se ne smije koristiti u eksplozivnoj atmosferi.
- Uređaj smije rukovati i servisirati samo kvalificirano osoblje.
- Prilikom uporabe uređaja mora se nositi osobna zaštitna oprema primjerena za obavljene rad.

OBJAŠNENJE KORIŠTENIH PIKTOGRAMAT.



1. Pročitajte upute za uporabu i slijedite upozorenja i sigurnosne upute sadržane u njima!
2. Znak EAC certifikacije.
3. Znak certifikacije za ukrajinsko tržište

OPIS ILUSTRACIJA

Brojčanje u nastavku odnosi se na dijelove uređaja prikazane na ilustracijama u ovom priručniku.

1. Drška
2. Kućište
3. Kočnica s klijestima
4. Bubanj
5. Užje
6. Kuka za teret

* Mogu postojati razlike između crteža i stvarnog proizvoda.

KONSTRUKCIJA I PRIMJENA

Ručni uzadni vitlo je mehanički uređaj namijenjen za pomicanje teških predmeta snagom ruku. **Uređaj nije namijenjen za podizanje predmeta.**

PRIPREMA ZA UPOTREBU

POKRETANJE UREĐAJA

Ne zaboravite pričvrstiti vitlo na najmanje 4 mjesta s vijcima.

UVLAČENJE UŽETA

Napomena: koristite samo užad s promjerima i specifikacije navedene na pločici s podacima o proizvodu ili u skladu tehničkim specifikacijama.

- Umetnite sigurnosni uređaj u četvrtaste otvore i pričvrstite užad za bubanj.
- Zaključajte rotirajući mehanizam tako da se užad ne može odmotati (okrenite ručicu u smjeru suprotnom kazaljki na satu).
- Postavite kuku.
- Otključajte mehanizam rotacije i okrenite ručicu u smjeru kazaljke na satu.
- Odmotajte užad tako da ostane uvijek napeto i u ravni s bubnjem.
- Prikačite kuku za teret. Nikada ne omotavajte užad oko tereta.

- Pobrinite se da se užad ravnomjerno namotavaju.

UPOTREBA

Prije svake upotrebe provjerite da ručna poluga na crvljevoj osovinu okrene prema kočnici i da je kočnica u savršenom stanju.

Vijenkak je namijenjen za vuču na ravnoj površini. Pridržavajte se navedene maksimalne nosivosti.

Ključno je osigurati da je užad pravilno usmjereno i namotano na bubanj te provjeriti da užad nije uvijeno.

RAD I ODRŽAVANJE

- Nikada ne koristite vitlo s oštećenim kukičkom za teret ili užetom. Vitlo mora redovito servisirati stručna osoba. Redovito čišćenje produžiti će mu vijek trajanja.
- Zupčnici, navlake ležajeva i pogonska osovina uvijek moraju biti podmazani.
- Uvijek održavajte vitlo u dobrom stanju. Dijelovi stroja koji se ne održavaju pravilno mogu uzrokovati kvarove ili čak ozljede.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

NAMJENSKI PODACI

PARAMETAR	VREDNOST	
	97X085	97X087
Maksimalna vučna sila	540 kg	900 kg
Minimalni promjer užeta	5 mm	5 mm

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, sa siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland"), ovime obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegovu kompoziciju, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Službeni list 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena Priručnika u cijelosti ili bilo kojeg od njegovih pojedinačnih elemenata u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građanske i kaznene odgovornosti.

(lt)
ORIGINALJŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

Virvės gervė su fiksavimu stabdžiu

97X085, 97X087

PASTABA: PRIEŠ NAUDODAMI ĮRENGINĮ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR ĮŠAUGOKITE JĄ ATEITIES REIKMĖMS.

SPECIALIOS SAUGOS INSTRUKCIJOS

- Įrenginys skirtas tik kroviniams traukti horizontaliai.
- Draudžiama traukti, kelti, pakabinti ar kitaip naudoti įrenginį kroviniams perkelti ar laikyti vertikaliai.
- Prieš pradėdami darbą, patikrinkite įrenginio techninę būklę. Nenaudokite pažeisto įrenginio, įrenginio su deformuotu kabliu arba susidėvėjusios, susipynusios, susinervintos ar surūdijusios virvės.
- Įrenginys neturi būti naudojamas sprogių aplinkoje.
- Įrenginį turi eksploatuoti ir prižiūrėti tik kvalifikuotas personalas.
- Naudojant įrenginį, būtina dėvėti asmenines apsaugos priemones, tinkamas atliekamam darbui.

NAUDOTŲ PIKTOGRAMŲ PAAIŠKINIMAS.



1. Perskaitykite vartotojo vadovą ir laikykitės jame pateiktų įspėjimų bei saugos instrukcijų!
2. EAC sertifikavimo ženklas.
3. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas

ILIUSTRACIJŲ APRAŠYMAS

Toliau pateikti numeriai nurodo įrenginio dalis, pavaizduotas šio vadovo iliustracijoje.

1. Rankena
2. Korpusas
3. Fiksatorius
4. Būgnas

5. Virvė
6. Krovimo kablys

* Brėžinyje pavaizduotas gaminyis gali skirtis nuo tikrojo gaminio.

KONSTRUKCIJA IR NAUDOJIMAS

Rankinis virvės keltuvas yra mechaninis įrenginys, skirtas sunkiems daiktams perkelti naudojant rankų jėgą. **Įrenginys nėra skirtas daiktams kelti.**

PASIRENGIMAS NAUDOJIMUI

ĮRENGINIO PALEIDIMAS

Nepamirškite pritvirtinti gerovę mažiausiai 4 vietose varžtais.

LYNO VYNIJIMAS

Pastaba: naudokite tik virves, kurių skersmuo ir techninės specifikacijos, nurodytos ant gaminio plokštelės arba atitinkančiais techninėmis specifikacijomis.

- Ikiškite saugos įtaisą į kvadratinę angas ir pritvirtinkite virvę prie būgno.
- Užfiksuokite sukimosi mechanizmą, kad virvė negalėtų išsukti (pasukite rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę).
- Užfiksuokite kablys.
- Atrakinkite sukimosi mechanizmą ir pasukite rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę.
- Išvyniokite virvę taip, kad ji visą laiką būtų įtempta ir būtų lygiagrečiai su būgno.
- Pritvirtinkite kablys prie krovinio. Niekada nevykiokite virvės aplink krovinį.
- Įsitikinkite, kad virvė yra suvyniota tolygiai.

NAUDOJIMAS

Prieš kiekvieną naudojimą įsitikinkite, kad sraigtinio veleno rankinė rankenėlė sukasi stabdžio link, ir patikrinkite, ar stabdys yra puikios būklės.

Gerovė skirta traukti ant lygaus paviršiaus. Laikykitės nurodytos maksimalios keliamosios galios. Būtina užtikrinti, kad virvė būtų teisingai nukreipta ir apvyniota ant būgno, bei patikrinti, ar virvė nėra susisukusi.

EKSPLOATACIJA IR PRIEŽIŪRA

- Niekada nenaudokite gerovės su pažeistu krovimo kabliu ar virve. Gerovę turi reguliariai prižiūrėti specialistas. Reguliarus valymas prailgins jos tarnavimo laiką.
- Pavaros, guolių įvorės ir pavaros velenas turi būti nuolat tepami.
- Visada palaikykite gerovę geros būklės. Netinkamai prižiūrimos mašinos dalys gali sukelti gedimus ar netgi sužaloti.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

NOMINALŪS DUOMENYS

PARAMETRAS	VERTĖ	
	97X085	97X087
Maksimali traukos jėga	540 kg	900 kg
Mažiausias virvės skersmuo	5 mm	5 mm

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), šiuo dokumentu informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo kompoziciją, priklauso išimtinai „GTX Poland“ ir yra saugomos įstatymų pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktą, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštinio GTX Poland sutinkimo griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

(lv)

ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKUJUMS

Troses vinča ar rievotā bremzi

97X085, 97X087

PIEZĪMĒ: PRIEKŠ IERĪCES LIETOŠANAS NĀDŽU UZMANĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN SĒGLABĪJIET TO TURPMĀKAI IZMANTOŠANAI.

ĪPAŠAS DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Ierīce ir paredzēta tikai kravu vilkšanai horizontāli.

- Ir aizliegts vilkt, pacelt, iekārt vai citādi izmantot ierīci, lai pārvietotu vai atbalstītu kravas vertikāli.
- Pirms darba sākšanas pārbaudiet ierīces tehnisko stāvokli. Nelietojiet bojātu ierīci, ierīci ar deformētu āķi vai virvi, kas ir nolietota, sapinušas, izirusi vai korodējusi.
- Ierīci nedrīkst lietot sprādzienbīstamā vidē.
- Ierīci drīkst ekspluatēt un apkalpot tikai kvalificēti personāls.
- Izmantojot ierīci, jāvairāk darba veikšanai atbilstoši individualie aizsardzības līdzekļi.

IZMANTOTO PIKTOGRAMU PASKAIDROJUMS.



1. Izlasiet lietošanas rokasgrāmatu un ievėrojiėt tajā iekļautos brīdinājumus un drošības norādījumus!
2. EAC sertifikācijas zīme.
3. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme

ILUSTRĀCIJU APRAKSTS

Zemāk norādītie numuri attiecas uz ierīces detaļām, kas parādītas šīs rokasgrāmatas ilustrācijās.

1. Rokturis
2. Korpus
3. Rievotā bremze
4. Trumulis
5. Trosīte
6. Kravas āķis

* Zīmējumā attēlotais izstrādājums var atšķirties no faktiskā izstrādājuma.

KONSTRUKCIJA UN PIELIETOŠANA

Manuālais virvės pacēlājs ir mehāniska ierīce, kas paredzēta smagu priekšmetu pārvietošanai, izmantojot roku spēku. **Ierīce nav paredzēta priekšmetu pacelšanai.**

SAGATAVOŠANĀS LIETOŠANAI

IERĪCES PALAIŠANA

Atcerieties nostiprināt vinču vismaz 4 vietās ar skrūvēm.

TROŠAS UZVĪTĀŠANA

Piezīme: izmantojiet tikai tās virves, kuru diametrs un tehniskajām specifikācijām, kas norādītas uz nominālās plāksnes vai saskaņā tehniskajām specifikācijām.

- Ievietojiet drošības ierīci kvadrātveida atverumos un nostipriniet virvi pie trumulas.
- Bloķējiet rotācijas mehānismu, lai virve nevarētu atgriezties (pagrieziet kloķi pretēji pulksteņa rādītāja virzienam).
- Uzstādiēt āķi.
- Atbloķējiet rotācijas mehānismu un pagrieziet kloķi pulksteņrādītāja virzienā.
- Atvītiņiet virvi tā, lai tā vienmēr būtu saspringta un atrastos vienā līnijā ar trumuļu.
- Pievienojiet āķi kravai. Nekad neaptiniet virvi ar kravu.
- Pārliecinieties, ka virve ir uzvīta vienmēri.

LIETOŠANA

Pirms katras lietošanas pārliecinieties, ka rokturis uz vārpstas griežas bremzes virzienā, un pārbaudiet, vai bremze ir nevainojamā stāvoklī.

Vinča ir paredzēta vilkšanai uz līdzenas virsmas. Ievērojiēt norādīto maksimālo celtspēju. Ir ļoti svarīgi nodrošināt, lai virve būtu pareizi novadīta un uzvīta uz trumulas, kā arī pārbaudīt, vai virve nav savīta.

EKSPLUATĀCIJA UN APKOPE

- Nekad nedarbiniet vinču ar bojātu kravas āķi vai virvi. Vinču regulārā jāapkopo specialistam. Regulāra tīrīšana pagarinās tās kalpošanas laiku.
- Zobrati, gultņu uzdevums ir piedziņas vārpstas vienmēr jāeļļo.
- Vienmēr uzturiet vinču labā stāvoklī. Nepareizi koptas iekārtas detaļas var izraisīt avārijas vai pat traumas.

TECHNISKIE PARAMETRI

NOMINÁLIE DATI

PARAMETRS	VÉRTIBA	
	97X085	97X087
Maksimálna vílces spēks	540 kg	900 kg
Minimálnais troses diametrs	5 mm	5 mm

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, ar rejestrācijas adresi Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: „GTX Poland”), ar šo informē, ka visas autoritātes izlasījis šīs rokasgrāmatas (turpmāk: „Rokasgrāmata”), tostarp, cita starpā, tāš tekstus, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumus, kā arī tās kompozīcijas, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t.i., Likumu krājums 2006 Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana pilnībā vai jebkuru tās atsevišķu elementu komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegti un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

(sl)

PREVOD IZVRINIŅ NAVODIL

Vlečno vřtlo z zaporno zavoro

97X085, 97X087

OPOMBA: PRED UPORABO OPREME POZORNO PREBERITE TA NAVODILA IN JIH SHRANITE ZA PRIHODNJO UPORABO.

POSEBNE VARNOSTNE NAVODILA

- Naprava je namenjena izključno za vodoravno vleko bremen.
- Prepovedano je vleči, dvigati, obešati ali kako drugače uporabljati napravo za premikanje ali podpiranje bremen navpično.
- Pred začetkom dela preverite tehnično stanje naprave. Ne uporabljajte poškodovane naprave, naprave z deformiranimi kavljem ali vrvi, ki je obrabljena, zapletena, obrabljena ali zarjavela.
- Naprave ne smete uporabljati v eksplozivnem okolju.
- Napravo sme upravljati in vzdrževati le usposobljeno osebeje.
- Pri uporabi naprave je treba nositi osebno zaščitno opremo, primerno za opravljano delo.

POJASNILNO UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV.



1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila ter varnostna navodila, ki so v njih navedena!
2. Certifikacijska oznaka EAC.
3. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg

OPIS ILUSTRACIJ

Številčenje spodaj se nanaša na dele naprave, prikazane na ilustracijah v tem priročniku.

1. Ročaj
2. Ohišje
3. Zavorna ročica
4. Boben
5. Vrv
6. Nosilni kavl

* Med risbo in dejanskim izdelkom lahko obstajajo razlike.

IZDELAVA IN UPORABA

Ročni vrtni dvigalo je mehanska naprava, namenjena premikanju težkih predmetov z močjo rok. **Naprava ni namenjena dvigovanju predmetov.**

PRIPRAVA NA UPORABO

ZAŽENJANJE NAPRAVE

Ne pozabite pritrditi vitla na vsaj 4 mestih s somniki.

NAVITJE VRVI

Opomba: uporabljajte le vrvi s premeri in tehničnimi specifikacijami, navedenimi na tipski ploščici ali v skladu tehničnih specifikacij.

- Vstavite varnostno napravo in kvadratne luknje in pritrdite vrv na boben.

- Zablokirajte vrtilni mehanizem, da se vrv ne more odviti (vrtilne ročice v nasprotni smeri urinega kazalca).
- Namestite kavelj.
- Odklenite mehanizem za vrtenje in zavrtite ročico v smeri urinega kazalca.
- Odvijte vrv tako, da ostane ves čas napeta in poravnana z bobnom.
- Kavelj pritrdite na breme. Vrv nikoli ne ovijajte okoli bremena.
- Poskrbite, da je vrv navita enakomerno.

UPORABA

Pred vsako uporabo se prepričajte, da se ročna ročica na čeljustnem gredi vrvi v smeri zavore, in preverite, ali je zavora v brezhibnem stanju.

Vitlo je namenjeno vlečenju na ravni površini. Upoštevajte navedeno največjo nosilnost.

Zagotoviti je treba, da je vrv pravilno vodena in navita na boben, ter preveriti, da vrv ni zvita.

DELOVANJE IN VZDRŽEVANJE

- Vlečnega mehanizma nikoli ne uporabljajte s poškodovanim nosilnim kavljem ali vrvi. Vlečni mehanizem mora redno servisirati strokovnjak. Redno čiščenje podaljšuje njegovo življenjsko dobo.
- Zobniki, ležajne puše in pogonska gred morajo biti vedno namazani.
- Vitlo vedno vzdržujte v dobrem stanju. Deli stroja, ki niso ustrezno vzdrževani, lahko povzročijo okvare ali celo poškodbe.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

NAMENSKI PODATKI

PARAMETER	VREDNOST	
	97X085	97X087
Največja vlečna sila	540 kg	900 kg
Najmanjši premer vrvi	5 mm	5 mm

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: „GTX Poland”), s tem obvešča, da so vse avtorske pravice do vsebine tega priročnika (v nadaljevanju: „Priročnik”), vključno z, med drugim, besedilom, fotografijami, diagrami, risbami ter njegovo sestavo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februara 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali katerega koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez pisnega soglasja podjetja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

(bg)

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

Възгъни лебедки със зъбна спиралка

97X085, 97X087

ЗАБЕЛЕЖКА: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ОБОРУДВАНЕТО, МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО И ГО СЪХРАНЕТЕ ЗА БЪДЕЩА УПОТРЕБА.

СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Устройството е предназначено единствено за хоризонтално теглене на товари.
- Забранено е да се тегли, повдига, качва или по друг начин да се използва устройството за преместване или поддръжане на товари вертикално.
- Проверете техническото състояние на устройството преди започване на работа. Не използвайте повредено устройство, устройство с деформиран кука или въже, което е износено, заплетено, изтъкано или корозирало.
- Устройството не трябва да се използва във взривоопасна среда.
- Устройството трябва да се експлоатира и обслужва само от квалифициран персонал.
- При използване на устройството трябва да се носи лична защитна екипировка, подходяща за извършваната работа.

ОБЪСНЕНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ.



1. Прочетете ръководството за употреба и спазвайте предупрежденията и инструкциите за безопасност, съдържащи се в него!
2. Сертификационен знак ЕАС.
3. Сертификационен знак за украинския пазар

ОПИСАНИЕ НА ИЛЮСТРАЦИИТЕ

Номерацията по-долу се отнася за частите на устройството, показани на илюстрациите в това ръководство.

1. Ръкохватка
2. Корпус
3. Зъбна спирачка
4. Барабан
5. Въже
6. Кука за товарене

* Възможно е да има разлики между чертежа и действителния продукт.

КОНСТРУКЦИЯ И ПРИЛОЖЕНИЕ

Ръчният въжеен подеман е механично устройство, предназначено за преместване на тежки предмети с помощта на силата на ръцете. Устройството не е предназначено за повдигане на предмети.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

СТАРТИРАНЕ НА УРЕДЪТ

Не забравяйте да закрепите лебедката на поне 4 места с болтове.

НАВИАНЕ НА ВЪЖЕТО

Забележка: използвайте само въжета с диаметри и спецификации, посочени на табелката с техническите характеристики или в съответствие с техническите спецификации.

- Поставете предназначено устройство в квадратните отвори и закрепете въжето към барабана.
- Заклучете въртящия механизъм, така че въжето да не може да се размотава (завъртете манивелата обратно на часовниковата стрелка).
- Поставете куката.
- Отключете въртящия механизъм и завъртете манивелата по часовниковата стрелка.
- Размотайте въжето така, че то да остава напрегнато през цялото време и да е успоредно на барабана.
- Закрепете куката към товара. Никога не увивайте въжето около товара.
- Уверете се, че въжето е навито равномерно.

УПОТРЕБА

Преди всяка употреба се уверете, че ръчната манивела на червячния вал се върти към спирачката, и проверете дали спирачката е в идеално състояние.

Лебедката е предназначена за теглене върху равна повърхност. Спазвайте посочения максимален товарен капацитет.

От съществено значение е да се уверите, че въжето е правилно насочено и навито на барабана, както и да проверите дали въжето не е усукано.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДЪРЖКА

- Никога не използвайте лебедката с повреден товарен кука или въже. Лебедката трябва редовно да се обслужва от специалист. Редовното почистване ще удължи нейния експлоатационен живот.
- Зъбните колела, лагерите и задвижващият вал трябва винаги да бъдат смазвани.
- Винаги поддържайте лебедката в добро състояние. Частите на машината, които не се поддържат правилно, могат да причинят повреди или дори наранявания.

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

НОМИНАЛНИ ДАННИ

ПАРАМЕТЪР	СТОЙНОСТ	
	97X085	97X087
Максимална теглителна сила	540 кг	900 кг

Минимален диаметър на въжето	5 мм	5 мм
------------------------------	------	------

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък „GTX Poland“), уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Наръчник“), включително, наред с другото, неговия текст, фотографии, диаграми, чертежи, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., № 90, точка 631, с изменението). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на Наръчника в неговата цялост или на който и да е от неговите отделни елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(sr)

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИ УПУТСТВА

Витло за конопац са кочницом на квачило

97X085, 97X087

НАПОМЕНА: ПРЕ КОРИШТЪЕНА ОПРЕМЕ, МОЛИМО ВАС ДА ПАЖЪЛИВО ПРОЧИТАТЕ ОВА УПУТСТВА И САЧУВАТЕ ГА ЗА БУДУЪУ УПОТРЕБА.

ПОСЕБНА УПУТСТВА ЗА БЕЗБЕДНОСТ

- Уређај је намењен искључиво за хоризонтално повлачење терета.
- Забрањено је повлачење, подизање, суспендовање или на други начин коришћење уређаја за кретање или потпору оптерећења вертикално.
- Проверите техничко стање уређаја пре почетка рада. Не користите оштећен уређај, уређај са деформисаном куком или ужад која су истрошена, запетљана, истрошена или кородирана.
- Уређај не сме користити у експлозивној атмосфери.
- Уређај сме да користи и одржава само квалификовано особље.
- При коришћењу уређаја мора се носити лична заштитна опрема прикладна за посао који се обавља.

ОБАШЉЕЊЕ ПИКТОГРАМА КОЈИ СЕ КОРИСТЕ.



1. Прочитајте упутство за употребу и поштујте упозорења и безбедносне инструкције наведене у њему!
2. Знак ЕАК сертификације.
3. Марка сертификације за украинско тржиште

ОПИС ИЛУСТРАЦИЈА

Бројање у наставку односи се на делове уређаја приказане на илустрацијама у овом упутству.

1. Дршка
2. Кућиште
3. Клип-кочница
4. Бубањ
5. Ужад
6. Крмач за оптерећење

* Могуће је да постоје разлике између цртежа и стварног производа.

КОНСТРУКЦИЈА И ПРИМЕНА

Ручни укарени дизајли су механички уређај дизајниран да помера тешке предмете користећи снагу руку. **Уређај није намењен за подизање предмета.**

ПРИПРЕМА ЗА КОРИШЋЕЊЕ

СТАРТОВАЊЕ УРЕЂАЈА

Запамтите да причврстите витло на најмање четири места са завртњима.

НАВИЈАЊЕ УЖЕТА

Напомена: користите само ужета са пречницима и спецификацијама наведеним на плочици са техничким подацима или у складу с техничким спецификацијама.

- Убаците уређај за сигурност у квадратне рупе и причврстите ужад за бубањ.
- Заштитите ротирајући механизам тако да се ужад не може одмотати (вртите ручку у смеру супротном казаљки на сату).
- Поставите крјук.
- Откључајте механизам ротације и окрените ручку у смеру казаљке на сату.
- Ослобађајте конопач тако да остане напетост у сваком тренутку и да буде у линији са бубњем.
- Причврстите куку за терет. Никада немојте навијати ужад око терета.
- Побрините се да се ужад равномерно навија.

УПОТРЕБА

Пре сваке употребе уверите се да ручна рукохватка на пужем вратилу ротира ка кочици и проверите да ли је кочица у савршеном стању.

Витло је дизајнирано за повлачење по равном површини.

Поштујте наведени максимални капацитет оптерећења.

Кључно је обезбедити да се ужад правилно усмерава и навија на бубањ, као и да није увијено.

РАД И ОДРЖАВАЊЕ

- Никада не користите витло са оштећеним куком или ужетом. Витло мора редовно да сервисира стручњак. Редовно чишћење продужава његов радни век.
- Зупчаници, навлаке лежаја и погонска осовина увек морају бити подмазани.
- Увек одржавајте витло у добром стању. Делови машине који нису правилно одржавани могу изазвати кварове или чак повреде.

ТЕХНИЧКЕ СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

НОМИНАЛНИ ПОДАЦИ

ПАРАМЕТАР	ВРЕДНОСТ	
	97X085	97X087
Максимална вучна сила	540 кг	900 кг
Минимални пречник ужета	5 мм	5 мм

"GTХ Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" komanditno društvo, са седиштем у Варшави, ул. Prognicznа 2/4 (у даљем тексту: "GTХ Poland"), овим обавештава да су ова ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: "Приручник"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво GTХ Poland и заштитени су законом у складу са Законом о ауторском праву и сродним правима од 4. фебруара 1994. године (тј. Службени лист Републике Пољске 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мањане Приручника у целини или било ког његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без писмене сагласности компаније GTХ Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)

МЕТАФРАСН ТОН АРХИКОН ОДНГЈОН

Варуолко ме фрэнэ касатániас

97X085, 97X087

ШНМЕИОШН: ПРІН ХРНШМОПОНШТЕ ТОН ЕЗОПЛІЗМО, ДІАВАСТЕ ПРОЕКТИКА ТО ПАРОН ЕГХРЕИДИО КАИ ФУЛАСТЕ ТО ГІА МЕЛЛОНТИКА АНАФОНА.

ЕІДІКЕС ОДНГІЕС АСФАЛЕІАС

- Н сускеућ прооріџетіа атпклекістіка јіа тһн оріџһнтіа елџһ фортіуџ.
- Атагоџрејетіа њ елџһ, њ анућпшһ, њ анерітпшһ њ њ хрђшһ тһс сускеућс ме опшоіодћпте алло трото јіа тһн кінһшһ њ тћ стћрїџһ фортіуџ кáвета.
- Елэџте тһ тџһкїкá кáтáстáтһ тһс сускеућс прїн џекїнђрсте тһн ерғасїа. Мћн хрђшмопїетіа мїа сускеућ тпо џеџе ұпстотэ џћмїа, њ мїа сускеућ ме параморфомјено гáнтџо, њ ёна сускеућ тпо ёвнїа фғармјено, мпердемјено, џефғисмјено њ дїабрўмјено.
- Н сускеућ ден претпте а хрђшмопїетїа се екрћкћкїћ атмосфара.
- Н сускеућ претпте а хрђрїџетїа кáи а сунтћрїетїа мјоно атпо еџедїекїемјено просўптїкó.
- Кáтá тћ хрђшһ тһс сускеућс, претпте а фортїетїа еџотпїсмјос атомїкїс протсасїас кáтáллћлос јіа тһн ерғасїа тпо ектелїетїа.

ЕПЕШНГШН ТОН ХРНШМОПОНШТЕМЈОН ПІКТОГРÁММОН.



1. Дїабáсте то еџћреїдїо хрђшһс кáи аколлћђтїе тїс протїедїотїћїес кáи тїс одћгїес асфáлелїас тпо перїећонтїа се аутó!
2. Шћма пїстопїоїшһс ЕАС.
3. Шћма пїстопїоїшһс јіа тћн оукрáнїкїћ агорá

ПЕРІГРÁФН ТОН ЕІКОНОГРÁММÁТОН

Н паракáтв арћћмїшһ анерфетїа стá мјерћ тћс сускеућс тпо емфáнџонтїа стїс еїкóнес аутóу тпо еџћреїдїоу.

1. Абрћ
2. Перїблћма
3. Фрэнэ касатániас
4. Тўпкáно
5. Шћонї
6. Гáнтџос фóртўтпшһ

* Ендћџетїа а ұпáрћћно дїафóрес метáђу тпо схедїоу кáи тпо прáгмáтїкóу протїоднтóс.

КАТАСКЕУН КАИ ЕФÁРМОГН

О херокїнћтос сурмáтóсћонос анућпћтћрас ёвнїа мїа мћнхáнїкїћ сускеућ схедїасїемїћ јіа тћ метáкїнћшһ бáрелџн антїекїемјон ме тћ дїоућн тћ херїлџн. Н сускеућ ден проорїџетїа јіа тћ анућпшһ антїекїемјон.

ПРОТОІОМÁСІА ГІА ХРНШН

ЕНЕРГОПОНШН ТΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Θυμηθείτε να στερεώσετε το βαρούλκο σε τουλάχιστον 4 σημεία με μπουλόνια.

ΤΥΛΙΓΜΑ ΤΟΥ ΣΧΟΙΝΙΟΥ

Σημείωση: χρησιμοποιείτε μόνο σχοινιά με διαμέτρουσ και προδιαγραφές που αναγράφονται στην πινακίδα χαρακτηριστικών ή σύμφωνα τις τεχνικές προδιαγραφές.

- Τοποθετήστε τη διάταξη ασφαλείας στις τετράγωνες οπές και στερεώστε το σχοινί στον κύλινδρο.
- Ασφαλίστε τον μηχανισμό περιστροφής έτσι ώστε το σχοινί να μην μπορεί να ξετυλιχθεί (γυρίστε τη μανιβέλα αριστερόστροφα).
- Τοποθετήστε το άγκιστρο.
- Ξεκλειδώστε τον μηχανισμό περιστροφής και γυρίστε τη μανιβέλα δεξιόστροφα.
- Ξετυλίξτε το σχοινί έτσι ώστε να παραμείνει τεντωμένο ανά πάσα στιγμή και να είναι ευθυγραμμισμένο με το τύμπανο.
- Συνδέστε το άγκιστρο στο φορτίο. Μην τυλίγετε ποτέ το σχοινί γύρω από το φορτίο.
- Βεβαιωθείτε ότι το σχοινί είναι τυλιγμένο ομοιόμορφα.

ΧРНШН

Прїн атó кáвћ хрђшһ, бевáиџетїе отó херокїнћтос стрóфáлос стон áџонá тпо коћлїа перїстрéфетїа протс тó фрэнэ а елэџте отó фрэнэ брїскетїа се áрїстї кáтáстáтћ.

То баруолко ёџе схедїасїетїа јїа елџћ се ептїдее ептїфáнелїа.

Тћрїетїе тћн кáборїсмјену мјсштїћ хворћпкћтћтћ фортїоу.

Евнїа апарáрїтћно а бевáиџетїе отó тпо сускеућ одћгїетїа сўстá кáи тўлїетїа стó тўпкáно, кáтврћс кáи а елэџте отó тпо сускеућ ден ёвнїа стрїмјенó.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Мћн хрђшмопїетїе потэ тó баруолко ме кáтестрáмјено гáнтџо фóртўтпшһс њ сускеућ. То баруолко претпте а сунтћрїетїа тáктїкá атó еїдїкó. О тáктїкóс кáбáрїсмјос тћ паратїетїе тћ дїáркелїа џїћс тпо.

• Тá гғрáнáџа, тá хїтўнїа твн рлелемáн кáи о áџонá метáдóшһс кїнћшһс претпте а лїтáпїонтїа пáнá.

• Дїатћрїетїе пáнá тó баруолко се кáлћ кáтáстáтћ. Тá мјерћ тпо мћнхáнїчáтáс тпо ден сунтћрїонтїа сўстá мћтпоуџн а тпрокáлесон бáбáрес њ áкóмћ кáи трáумáтїсмјос.

ТЕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΣ	ΤΙΜΗ	
	97X085	97X087

Μέγιστη δύναμη έλξης	540 kg	900 kg
Ελάχιστη διάμετρος σχοινού	5 mm	5 mm

H «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland»), ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειρίδιου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Συναφών Δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση του Εγχειρίδιου στο σύνολό του ή οποιοδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να επιφέρει αστική και ποινική ευθύνη.

(nl)

VERTALING VAN DE OERIGINELE INSTRUCTIES

Touwlier met ratelrem

97X085, 97X087

OPMERKING: LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DE APPARATUUR GEBRUIKT EN BEWAAR DEZE VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

- Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het horizontaal trekken van lasten.
- Het is verboden om het apparaat te gebruiken voor het verticaal trekken, heffen, ophangen of anderszins verplaatsen of ondersteunen van lasten.
- Controleer de technische staat van het apparaat voordat u met het werk begint. Gebruik geen beschadigd apparaat, of een apparaat met een vervormde haak, of een touw dat versleten, in de knoop, gerafeld of geïrodeerd is.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt in een explosieve omgeving.
- Het apparaat mag alleen worden bediend en onderhouden door gekwalificeerd personeel.
- Bij het gebruik van het apparaat moet persoonlijke beschermingsuitrusting worden gedragen die geschikt is voor de uit te voeren werkzaamheden.

UITLEG VAN DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN.



1. Lees de gebruikershandleiding en volg de waarschuwingen en veiligheidsinstructies daarin!
2. EAC-certificeringsmerk.
3. Oekraïens marktcertificeringsmerk

BESCHRIJVING VAN DE AFBEELDINGEN

De onderstaande nummering verwijst naar de onderdelen van het apparaat die op de afbeeldingen in deze handleiding worden getoond.

1. Handgreep
2. Behuizing
3. Ratelrem
4. Trommel
5. Touw
6. Lasthaak

* Er kunnen verschillen zijn tussen de tekening en het daadwerkelijke product.

CONSTRUCTIE EN TOEPASSING

Een handmatige touwtakel is een mechanisch apparaat dat is ontworpen om zware voorwerpen te verplaatsen met behulp van de kracht van de armen. **Het apparaat is niet bedoeld voor het hijsen van voorwerpen.**

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK

HET APPARAAT STARTEN

Vergeet niet de lier op ten minste 4 plaatsen met bouten.

HET OPWINDEN VAN DE KABEL

Opmerking: gebruik alleen kabels met diameters en specificaties die op het typeplaatje staan vermeld of in overeenstemming de technische specificaties.

- Steek de veiligheidsvoorziening in de vierkante gaten en zet de kabel vast op de trommel.
- Vergrendel het draaimechanisme zodat het touw niet kan afrollen (draai de slinger linksom).
- Bevestig de haak.
- Ontgrendel het draaimechanisme en draai de slinger met de klok mee.
- Laat het touw afrollen zodat het te allen tijde strak blijft en in lijn ligt met de trommel.
- Bevestig de haak aan de last. Wikkel het touw nooit om de last.
- Zorg ervoor dat het touw gelijkmatig wordt opgewonden.

GEBRUIK

Controleer voor elk gebruik of de handdruk op de wormwielas in de richting van de rem draait en of de rem in perfecte staat is. De lier is ontworpen om een vlakke ondergrond te trekken. Houd u aan het opgegeven maximale draagvermogen. Het is essentieel om ervoor te zorgen dat het touw correct wordt geleid en op de trommel wordt gewikkeld, en om te controleren of het touw niet gedraaid is.

BEDIENING EN ONDERHOUD

- Gebruik de lier nooit met een beschadigde lasthaak of kabel. De lier moet regelmatig door een specialist worden onderhouden. Regelmatig schoonmaken verlengt de levensduur.
- Tandwielen, lagerbussen en de aandrijfas moeten altijd gesmeerd worden.
- Houd de lier altijd in goede staat. Onderdelen van de machine die niet goed worden onderhouden, kunnen storingen of zelfs letsel veroorzaken.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

NOMINALE GEGEVENS

PARAMETER	WAARDE	
	97X085	97X087
Maximale trekkracht	540 kg	900 kg
Minimale kabeldiameter	5 mm	5 mm

*GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: «GTX Poland»), deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: «Handleiding»), met inbegrip van onder andere de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de Wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, item 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in zijn geheel of van afzonderlijke elementen ervan voor commerciële doeleinden zonder de schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civiel- en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(pt)

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Guincho de cabo com travão de catraca

97X085, 97X087

NOTA: ANTES DE UTILIZAR O EQUIPAMENTO, LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL E GUARDE-O PARA FUTURA CONSULTA.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS

- O dispositivo destina-se exclusivamente a puxar cargas na horizontal.
- É proibido puxar, levantar, suspender ou utilizar o dispositivo de qualquer outra forma para mover ou suportar cargas verticalmente.
- Verifique o estado técnico do dispositivo antes de iniciar o trabalho. Não utilize um dispositivo danificado, com um gancho deformado ou uma corda desgastada, emaranhada, desfiada ou corrodida.
- O dispositivo não deve ser utilizado em atmosferas explosivas.
- O dispositivo só deve ser operado e submetido a manutenção por pessoal qualificado.
- Ao utilizar o dispositivo, deve ser utilizado equipamento de proteção individual adequado ao trabalho a realizar.

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS.



1. Leia o manual do utilizador e siga os avisos e as instruções de segurança nele contidos!
2. Marca de certificação EAC.
3. Marca de certificação do mercado ucraniano

DESCRIÇÃO DAS ILUSTRAÇÕES

A numeração abaixo refere-se às partes do dispositivo apresentadas nas ilustrações deste manual.

1. Pega
2. Carcaça
3. Travão de catraca
4. Tambor
5. Corda
6. Gancho de carga

* Podem existir diferenças entre o desenho e o produto real.

CONSTRUÇÃO E APLICAÇÃO

Um guincho manual de cabo é um dispositivo mecânico concebido para mover objetos pesados utilizando a força dos braços. **O dispositivo não se destina a elevar objetos.**

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

ARRANQUE DO DISPOSITIVO

Lembre-se de fixar o guincho em pelo menos 4 pontos com parafusos.

ENROLAR A CORDA

Nota: utilize apenas cabos com diâmetros e especificações indicadas na placa de identificação ou de acordo as especificações técnicas.

- Insira o dispositivo de segurança nos orifícios quadrados e fixe o cabo ao tambor.
- Bloqueie o mecanismo de rotação para que o cabo não se desenrole (gire a manivela no sentido anti-horário).
- Coloque o gancho.
- Desbloqueie o mecanismo de rotação e gire a manivela no sentido horário.
- Desenrole a corda de modo a que esta permaneça sempre esticada e alinhada com o tambor.
- Prenda o gancho à carga. Nunca enrole a corda à volta da carga.
- Certifique-se de que a corda está enrolada uniformemente.

UTILIZAÇÃO

Antes de cada utilização, certifique-se de que a manivela no eixo sem-fim gira na direção do travão e verifique se o travão está em perfeitas condições.

O guincho foi concebido para puxar em superfícies planas.

Respeite a capacidade de carga máxima especificada.

É essencial garantir que o cabo está corretamente guiado e enrolado no tambor, e verificar se o cabo não está torcido.

OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

- Nunca utilize o guincho com um gancho de carga ou corda danificados. O guincho deve ser submetido a manutenção regular por um especialista. A limpeza regular prolongará a sua vida útil.
- As engrenagens, as buchas dos rolamentos e o eixo de transmissão devem ser sempre lubrificados.
- Mantenha sempre o guincho em boas condições. As peças da máquina que não sejam devidamente mantidas podem causar avarias ou mesmo ferimentos.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

DADOS NOMINAIS

PARÂMETRO	VALOR	
	97X085	97X087
Força de tração máxima	540 kg	900 kg
Diâmetro mínimo do cabo	5 mm	5 mm

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa,

com sede em Varsóvia, na ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Poland"), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, na sua versão alterada). É estritamente proibida a cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus elementos individuais para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo tal resultar em responsabilidade civil e criminal.

(es)

TRADUCCION DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Cabrestante de cable con freno de trinquete

97X085, 97X087

NOTA: ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL Y GUÁRDELO PARA FUTURAS CONSULTAS.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

- El dispositivo está diseñado exclusivamente para tirar de cargas en horizontal.
- Está prohibido tirar, levantar, suspender o utilizar el dispositivo de cualquier otra forma para mover o sostener cargas verticalmente.
- Compruebe el estado técnico del dispositivo antes de comenzar a trabajar. No utilice un dispositivo dañado, con el gancho deformado o con una cuerda desgastada, enredada, deshilachada o corroída.
- El dispositivo no debe utilizarse en una atmósfera explosiva.
- El dispositivo solo debe ser manejado y reparado por personal cualificado.
- Al utilizar el dispositivo, se debe llevar equipo de protección personal adecuado para el trabajo que se esté realizando.

EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS.



1. ¡Lea el manual de usuario y siga las advertencias y las instrucciones de seguridad que contiene!
2. Marca de certificación EAC.
3. Marca de certificación para el mercado ucraniano

DESCRIPCIÓN DE LAS ILUSTRACIONES

La numeración que figura a continuación hace referencia a las partes del dispositivo que se muestran en las ilustraciones de este manual.

1. Asa
2. Carcasa
3. Freno de trinquete
4. Tambor
5. Cuerda
6. Gancho de carga

* Puede haber diferencias entre el dibujo y el producto real.

CONSTRUCCIÓN Y APLICACIÓN

Un polipasto manual de cable es un dispositivo mecánico diseñado para mover objetos pesados utilizando la fuerza de los brazos. **El dispositivo no está destinado a la elevación de objetos.**

PREPARACIÓN PARA EL USO

Puesta en marcha del dispositivo

Recuerde fijar el cabrestante en al menos 4 puntos con pernos.

ENROLLADO DE LA CUERDA

Nota: utilice únicamente cables con los diámetros y especificaciones indicadas en la placa de características o de acuerdo las especificaciones técnicas.

- Inserte el dispositivo de seguridad en los orificios cuadrados y fije el cable al tambor.
- Bloquee el mecanismo giratorio para que el cable no se desenrolle (gire la manivela en sentido antihorario).
- Coloque el gancho.
- Desbloquee el mecanismo de rotación y gire la manivela en sentido horario.

- Desenrolle la cuerda de manera que permanezca tensa en todo momento y quede alineada con el tambor.
- Fije el gancho a la carga. Nunca enrolle la cuerda alrededor de la carga.
- Asegúrese de que la cuerda se enrolle de manera uniforme.

USO

Antes de cada uso, asegúrese de que la manivela del eje sinfín gira hacia el freno y compruebe que el freno se encuentra en perfecto estado.

El cabrestante está diseñado para tirar en una superficie plana. Respete la capacidad de carga máxima especificada.

Es esencial asegurarse de que la cuerda esté correctamente guiada y enrollada en el tambor, y comprobar que la cuerda no esté retorcida.

FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO

- Nunca utilice el cabrestante con un gancho de carga o una cuerda dañados. El cabrestante debe ser revisado periódicamente por un especialista. Una limpieza regular prolongará su vida útil.
- Los engranajes, los casquillos de los cojinetes y el eje de transmisión deben estar siempre lubricados.
- Mantenga siempre el cabrestante en buen estado. Las partes de la máquina que no se mantengan adecuadamente pueden provocar averías o incluso lesiones.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

DATOS NOMINALES

PARÁMETRO	VALOR	
	97X085	97X087
Fuerza de tracción máxima	540 kg	900 kg
Diámetro mínimo del cable	5 mm	5 mm

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante: «GTX Poland»), informa por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante: «Manual»), incluyendo, entre otras cosas, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el procesamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

(et)
ORIGINAALJUHENDITE TÕLGE
Trössivints koos hammaspiduriga
97X085, 97X087

MÄRKUS: ENNE SEADME KASUTAMIST LUGEGE KÄESOLEV KASUTUSJUHEND HOOLIKALT LÄBI JA HOIDKE SEDA EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS.

ERILISED OHUTUSJUHISED

- Seade on mõeldud ainult koormate horisontaalsele tõmbamiseks.
- Seadme kasutamine koormate vertikaalsel liigutamisel või toetamisel (tõmbamine, tõstmine, riputamine vms) on keelatud.
- Enne töö alustamist kontrollige seadme tehnilist seisukorda. Ärge kasutage kahjustatud seadet, seadet, mille konks on deformeerunud, või kulunud, sassis, kulunud või roostetanud köit.
- Seadet ei tohi kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Seadet tohib kasutada ja hooldada ainult kvalifitseeritud personal.
- Seadme kasutamisel tuleb kanda teostatava tööga sobivat isiklikku kaitsevarustust.

KASUTATUD PIKTOGRAMMIDE SELGITUS.



1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusjuhiseid!

2. EAC sertifitseerimismärk.
3. Ukraina turu sertifitseerimismärk

JOONISTE KIRJELDUS

Allpool esitatud numbrid viitavad käesoleva juhendi illustreerimisel näidatud seadme osadele.

1. Käepide
2. Korpus
3. Hammasratta pidur
4. Trummel
5. Tross
6. Koormakonk

* Joonisel kujutatud toode võib tegelikult tootest erineda.

EHITUS JA KASUTUS

Käitsi köisvints on mehaaniline seade, mis on mõeldud raskete esemete liigutamiseks käsivõimsuse abil. **Seade ei ole mõeldud esemete tõstmiseks.**

KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE

SEADME KÄIVITAMINE

Pidage meeles, et vints tuleb kinnitada vähemalt 4 kohas poltidega.

TROSSI ÜLESKERIMINE

Märkus: kasutage ainult köisi, mille läbimõõt ja tehnilistes spetsifikatsioonides loetletud spetsifikatsioonidele tehniliste spetsifikatsioonidega.

- Asetage turvaseadis ruudukujulistesse avadesse ja kinnitage köis trumlile.
- Lukustage pöörlemismehhanism nii, et köis ei saaks lahti kerida (pöörake kangi vastupäeva).
- Paigaldage konks.
- Vabastage pöörlemismehhanism ja keerake kangi päripäeva.
- Kerige köis lahti nii, et see oleks kogu aeg pingul ja trumliga ühel joonel.
- Kinnitage konks koormale. Ärge kunagi mähkige köit koorma ümber.
- Veenduge, et köis on ühtlaselt üles keritud.

KASUTAMINE

Enne iga kasutamist veenduge, et tiguvõlli käsikurv pöörleb piduri suunas, ja kontrollige, et pidur on täiuslikus seisukorras.

Vints on mõeldud tõmbamiseks tasasel pinnal. Järgige määratud maksimaalset koormusvõimet.

On oluline tagada, et köis oleks õigesti juhitud ja trumlile keritud, ning kontrollida, et köis ei oleks keeratud.

KASUTAMINE JA HOOLDUS

- Ärge kasutage vintsi kunagi kahjustatud koormakangi või kõiega. Vintsi peab regulaarselt hooldama spetsialist. Regulaarselt puhastamine pikendab selle kasutusiga.
- Hammasrattad, laagrikarbid ja veevõlli peavad olema alati määritud.
- Hoidke vintsi alati heas seisukorras. Masina osad, mida ei hooldata nõuetekohaselt, võivad põhjustada rikkeid või isegi vigastusi.

TEHNILISED ANDMED

NIMITÄHELIKUD ANDMED

PARAMEETER	VÄÄRTUS	
	97X085	97X087
Maksimaalne tõmbejõud	540 kg	900 kg
Minimaalne köie läbimõõt	5 mm	5 mm

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, rejestrjäreine asukoht Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland”), teatab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi: „Käsiraamat”), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ning selle koosseis, kuuluvad eranditult GTX Polandile ja on seadusega kaitstud vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiraamatu või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Poland kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.